



U.S. Department of State

Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ

OMB APPROVAL NO. 1405-0189

EXPIRES: 5/31/2019

ESTIMATED BURDEN: 1 Hour

APPLICATION FOR EMPLOYMENT AS A

LOCALLY EMPLOYED STAFF OR FAMILY MEMBER

ĐƠN XIN VIỆC DÀNH CHO NHÂN VIÊN ĐỊA PHƯƠNG HOẶC THÀNH VIÊN

GIA ĐÌNH

*(This application is for positions recruited by the U.S. Mission under the Office of Overseas Employment's Interagency Local Employment Recruitment Policy)
(Mẫu đơn xin việc này dành cho các vị trí được tuyển dụng bởi Đoàn Ngoại giao Hoa Kỳ theo chính sách tuyển dụng việc làm địa phương của văn phòng Việc Làm Ngoài nước)*

POSITION/VỊ TRÍ		
1. Position Title/ Tên vị trí	2. Grade/ Bậc vị trí	
3. Vacancy Announcement Number/ Số thứ tự quảng cáo	4. Date Available for Work (mm-dd-yyyy)/ Ngày có thể bắt đầu làm việc (tháng/ngày/năm)	
PERSONAL INFORMATION/ THÔNG TIN CÁ NHÂN		
5. Last Name(s)/Surnames/ Tên họ	First Name / Tên	Middle Name/ Tên đệm
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
6. Other Names Used/ Tên gọi khác nếu có		
7. Current Address/ Địa chỉ hiện tại	8. Phone Numbers/ Số điện thoại liên hệ	
	Day/ Ban ngày _____	
	Evening/ Buổi tối _____	
	Mobile/ Số di động _____	
9. E-mail Address/ Địa chỉ thư điện tử		
10. Are you a U.S. Citizen?/ Bạn là công dân Hoa Kỳ? <input type="checkbox"/> Yes / Có <input type="checkbox"/> No/ Không		
11. Do you have permanent U.S. Resident status (green card)?/ Bạn là thường trú nhân tại Mỹ? (đang mang thẻ xanh Hoa Kỳ)? <input type="checkbox"/> Yes/ Có <input type="checkbox"/> No/ Không If yes, provide number/ Nếu có, vui lòng cung cấp số thẻ. _____		
12a. U.S. Social Security Number (for U.S. Citizens/Permanent U.S. Residents)/ Số an sinh xã hội (dành cho công dân Hoa Kỳ/ Thường trú nhân Hoa Kỳ) _____		
and/or		
12b. Country Identification Number/ Số CMND _____		
13. Are you legally eligible to work in this country?/ Bạn có đủ điều kiện pháp lý để làm việc tại Việt Nam không? <input type="checkbox"/> Yes/ Có <input type="checkbox"/> No/ Không		
If yes, Mission HR may require verification of eligibility. Please attach copies of all documentation that confirms your legal eligibility to work in this country (e.g., work permit, residency permit)./ Nếu có, Phòng Nhân sự có thể yêu cầu xác nhận về tính hợp pháp. Vui lòng nộp kèm các giấy tờ chứng minh bạn có đủ điều kiện để làm việc tại Việt Nam (ví dụ: Giấy phép lao động, giấy phép cư trú)		

14. If you are applying for a position that includes driving a U.S. Government vehicle, do you have a current and valid driver's license?/ Nếu bạn nộp đơn cho vị trí yêu cầu sử dụng xe của chính phủ Hoa Kỳ, bạn hiện giờ có bằng lái xe hợp lệ không?

Yes/ Có No/ Không Not Applicable/ Không áp dụng

If yes, Class/Type of License/ Nếu có, nêu rõ hạng/loại bằng _____

If yes, have you operated a vehicle without incident for the past three years?/ Nếu có, trong ba năm gần đây bạn lái xe có bị va chạm không?

Yes/ Có No/ Không

15. What days are you available to work as part of a regularly scheduled work week? (Check all that apply.)

Bạn có thể làm việc vào những ngày nào trong tuần (Đánh dấu vào những ô bạn chọn)

Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday
Chủ nhật Thứ hai Thứ ba Thứ tư Thứ năm Thứ sáu Thứ bảy

16. Do any of your relatives or members of your household work for the United States Government? Yes/Có No/Không

Bạn có họ hàng hoặc thành viên gia đình làm việc cho chính phủ Hoa Kỳ không?

If yes, provide the details below. If you need more space, use an additional sheet of paper. (See Instructions for Completing the DS-174 for the definition of relatives and members of household.)

Nếu có, hãy cung cấp thông tin chi tiết bên dưới. Nếu bạn cần thêm chỗ để điền, bạn có thể sử dụng thêm trang. (Xem hướng dẫn điền DS-174 về định nghĩa họ hàng và thành viên gia đình.)

Name Tên	Relationship Quan hệ	Agency, Position, and Location Tên cơ quan, vị trí làm việc và địa chỉ

U.S. CITIZEN ELIGIBLE FAMILY MEMBER (USEFM) AND U.S. VETERANS HIRING PREFERENCE

17. Are you claiming preference in hiring under U.S. law and policy based upon your status as either a U.S. Citizen Eligible Family Member (USEFM) or U.S. Veteran? See instructions for Completing the DS-174 for additional information about the USEFM and U.S. Veterans hiring preference. (Check only one.)/ Bạn có yêu cầu quyền được ưu tiên tuyển dụng bạn với tư cách là thành viên gia đình hoặc Cựu chiến binh Hoa Kỳ theo chính sách và luật Hoa Kỳ hay không? Xem hướng dẫn điền mẫu đơn DS-174 để biết thêm thông tin về ưu tiên tuyển dụng theo diện thành viên gia đình và Cựu chiến binh Hoa Kỳ. (Chọn một ô phù hợp.)

- U.S. Citizen EFM/ Thành viên gia đình công dân Hoa Kỳ
 U.S. Veteran/ Cựu chiến binh Hoa Kỳ
 U.S. Citizen EFM and also a U.S. Veteran/ Thành viên gia đình công dân Hoa Kỳ và cũng là Cựu chiến binh Hoa Kỳ
 Neither a U.S. Citizen EFM, nor a U.S. Veteran/ Không phải thành viên gia đình cũng không phải là cựu chiến binh Hoa Kỳ

Have you invoked this preference for a prior position at this post/Mission? Yes /Có No/Không

Bạn đã sử dụng quyền ưu tiên tuyển dụng này cho vị trí trước đó tại Đoàn Ngoại giao chưa?

If yes, which agency?/ Nếu có, nêu tên Văn phòng? _____ Date (mm-dd-yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm) _____

If claiming eligibility for U.S. Veteran preference, you must attach a copy of your most recent DD-214, Certificate of Release or Discharge from Active Duty. If claiming conditional eligibility for U.S. Veterans preference, you must submit proof of conditional eligibility./ Nếu đề nghị xem xét ưu tiên đối với Cựu chiến binh Hoa Kỳ, Bạn phải nộp kèm theo bản sao DD-214 mới nhất, xác nhận giải ngũ hoặc chứng nhận hoàn thành nghĩa vụ. Nếu đề nghị xem xét ưu tiên có điều kiện đối với cựu chiến binh Hoa Kỳ, bạn phải nộp kèm theo chứng nhận về tính hợp lệ có điều kiện.

EDUCATION/ HỌC VẤN				
18. Graduate School Name of School, City, State or Country <i>Trường đại học, Tên và địa chỉ trường Đại học</i>	Dates Attended (mm-yyyy) <i>Thời gian bắt đầu(tháng-năm)</i> From/Từ _____ To/ Đến _____	Did you graduate? <i>Bạn đã tốt nghiệp chưa?</i> <input type="checkbox"/> Yes/Đã <input type="checkbox"/> No/Chưa	Degree/Diploma <i>Loại Bằng cấp</i>	Major Subject/ <i>Môn học chính</i>
Undergraduate College/University Name of School, City, State or Country <i>Trường Cao Đẳng, Tên trường, thành phố, bang, quốc gia</i>	Dates Attended (mm-yyyy)/ <i>Thời gian bắt đầu(tháng-năm)</i> From/Từ _____ To/Đến _____	Did you graduate? graduate? <i>Bạn đã tốt nghiệp chưa?</i> <input type="checkbox"/> Yes/Đã <input type="checkbox"/> No/Chưa	Degree/Diploma <i>Loại Bằng cấp</i>	Major Subject/ <i>Môn học chính</i>
High School/GED or Country Equivalent Name of School, City, State or Country <i>Trường cấp Trung học phổ thông hoặc tương đương</i> <i>Tên trường, thành phố, bang, quốc gia</i>	Dates Attended (mm-yyyy)/ <i>Thời gian bắt đầu(tháng-năm)</i> From/Từ _____ To/Đến _____	Did you graduate? graduate? <i>Bạn đã tốt nghiệp chưa?</i> <input type="checkbox"/> Yes/Đã <input type="checkbox"/> No/Chưa	If no, highest grade level completed./ <i>Nếu chưa, trình độ cao nhất đã hoàn thành</i>	
Other, e.g. Technical/Vocational School Name of School, City, State or Country <i>Khác, ví dụ trường dạy nghề</i> <i>Tên trường, thành phố, bang, quốc gia</i>	Dates Attended (mm-yyyy)/ <i>Thời gian bắt đầu(tháng-năm)</i> From /Từ _____ To/Đến _____	Did you graduate? <i>Bạn đã tốt nghiệp chưa?</i> <input type="checkbox"/> Yes/Đã <input type="checkbox"/> No/Chưa	Certificate/Diploma <i>Loại Bằng cấp</i>	Major Subject/ <i>Môn học chính</i>
LANGUAGES/NGÔN NGỮ				
19. List your languages, the appropriate competency levels, and your primary/first spoken/native language using the language standards below. You may only identify one primary/first spoken/native language./ <i>Liệt kê ngoại ngữ bạn có thể sử dụng, cấp độ, và tiếng mẹ đẻ theo những tiêu chuẩn dưới đây. Bạn chỉ có thể liệt kê một ngôn ngữ là tiếng mẹ đẻ</i>				
Language Indicators				
Level I Basic Knowledge/ <i>cơ bản</i>				
Level II Limited Knowledge/ <i>Hạn chế</i>				
Level III Good Working Knowledge/ <i>Tốt</i>				
IV Fluent/ <i>Trôi chảy</i>				
Level V Professional Translator/Interpreter/ <i>Chuyên nghiệp</i>				
Language Level To/ <i>Cấp độ ngoại ngữ:</i>		Speak/Nói	Read/Đọc	Write/Viết
Primary/Tiếng mẹ đẻ -				

WORK EXPERIENCE/KINH NGHIỆM LÀM VIỆC

20. Include all work experience, paid and voluntary. Start with your present or most recent work experience. When describing work, list specific duties/responsibilities and accomplishments. Include supervisory responsibilities and the number of employees supervised. Go into as much detail as possible for work experience that directly relates to the advertised position. Include all periods of unemployment and the reason. *(Use additional pages, as needed.) Bao gồm kinh nghiệm làm việc kể cả được trả lương hoặc là tình nguyện. Bắt đầu từ kinh nghiệm làm việc hiện tại hoặc gần đây nhất. Khi miêu tả công việc, liệt kê các nhiệm vụ, trách nhiệm và thành tích. Bao gồm trách nhiệm giám sát và số nhân viên bạn giám sát. Liệt kê chi tiết nhất có thể về kinh nghiệm làm việc liên qua trực tiếp đến vị trí đang quảng cáo. Liệt kê cả thời gian thất nghiệp và lý do. (Sử dụng trang bổ sung nếu cần.)*

20a. WORK EXPERIENCE/KINH NGHIỆM LÀM VIỆC

20a. Job Title *(If U.S. Government, include the series and grade)/ Tên vị trí (Nếu là làm cho chính phủ Hoa Kỳ, nêu mã số và bậc của vị trí)*

From <i>(mm-yyyy)/Từ</i>	To <i>(mm-yyyy)/Đến</i>	Salary per Year in U.S. Dollars or Local Currency <i>Lương theo năm tính bằng Đô la hoặc tiền Đồng</i>	Hours per Week/ <i>Số giờ làm việc mỗi tuần</i>
--------------------------	-------------------------	---	--

Employer's Name and Address/ <i>Tên và địa chỉ cơ quan</i>	Supervisor's Name and Contact Information/ <i>Tên và thông tin liên hệ của giám sát viên</i>
	Name/ <i>Tên</i>
	Phone Number/ <i>Số điện thoại</i>
	E-mail Address / <i>Địa chỉ</i>

<p>Were you a supervisor in this position?/ <i>Bạn có phải là giám sát viên không ở vị trí này không?</i></p> <p><input type="checkbox"/> Yes /<i>Có</i> <input type="checkbox"/> No/<i>Không</i></p> <p>If yes, how many people did you supervise? <i>Nếu là giám sát viên, bạn quản lý bao nhiêu nhân viên?</i> _____</p>	<p>May HR contact your supervisor?/ <i>Phòng Nhân sự có thể liên hệ với giám sát viên của bạn không?</i></p> <p><input type="checkbox"/> Yes/<i>Có</i> <input type="checkbox"/> No/<i>Không</i></p>
--	--

Describe your major duties/responsibilities and accomplishments./
Mô tả nhiệm vụ/trách nhiệm chính và thành tích của bạn

Reason(s) for Leaving *(Do not write "N/A" or "not applicable".)/ Lý do nghỉ việc (Không ghi là "N/A" hoặc " không áp dụng")*

20b. WORK EXPERIENCE/ KINH NGHIỆM LÀM VIỆC

20b. Job Title (If U.S. Government, include the series and grade)/ Tên vị trí (Nếu là làm cho chính phủ Hoa Kỳ, nêu mã số và bậc của vị trí)

From (mm-yyyy)/ Từ	To (mm-yyyy)/ Đến	Salary per Year in U.S. Dollars or Local Currency Lương theo năm tính bằng Đô la hoặc tiền Đồng	Hours per Week/ Số giờ làm việc một tuần
--------------------	-------------------	--	---

Employer's Name and Address/ Tên và địa chỉ cơ quan	Supervisor's Name and Contact Information/ Tên và thông tin liên hệ của giám sát viên
	Name/Tên
	Phone Number/Số điện thoại
	E-mail Address/Thư điện tử

<p>Were you a supervisor in this position? / Bạn có phải là giám sát viên ở vị trí này không?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes /Có <input type="checkbox"/> No/Không</p> <p>If yes, how many people did you supervise?/ Nếu là giám sát viên, bạn quản lý bao nhiêu nhân viên? _____</p>	<p>May HR contact your supervisor?/ Phòng Nhân sự có thể liên hệ với giám sát viên của bạn không?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes/Có <input type="checkbox"/> No/Không</p>
--	---

Describe your major duties/responsibilities and accomplishments./ Mô tả nhiệm vụ/trách nhiệm và thành tích của bạn.

Reason(s) for Leaving (Do not write "N/A" or "not applicable".)/ Lý do nghỉ việc (Không ghi là "N/A" hoặc "không áp dụng")

20c. WORK EXPERIENCE/ KINH NGHIỆM LÀM VIỆC

20c. Job Title (If U.S. Government, include the series and grade)/ Tên vị trí (Nếu là làm cho chính phủ Hoa Kỳ, nêu mã số và bậc của vị trí)

From (mm-yyyy)/ Từ	To (mm-yyyy)/ Đến	Salary per Year in U.S. Dollars or Local Currency Lương theo năm tính bằng Đô la hoặc tiền Đồng	Hours per Week/ Số giờ làm việc một tuần
--------------------	-------------------	--	---

Employer's Name and Address/ Tên và địa chỉ cơ quan	Supervisor's Name and Contact Information/ Tên và thông tin liên hệ của giám sát viên
	Name/Tên
	Phone Number/Số điện thoại
	E-mail Address/Thư điện tử

<p>Were you a supervisor in this position? / Bạn có phải là giám sát viên ở vị trí này không?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes/Có <input type="checkbox"/> No/Không</p> <p>If yes, how many people did you supervise?/ Nếu là giám sát viên, bạn quản lý bao nhiêu nhân viên? _____</p>	<p>May HR contact your supervisor?/ Phòng Nhân sự có thể liên hệ với giám sát viên của bạn không?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes/Có <input type="checkbox"/> No/Không</p>
---	---

Describe your major duties/responsibilities and accomplishments./ *Mô tả nhiệm vụ/trách nhiệm chính và thành tích của bạn.*

Reason(s) for Leaving (Do not write "N/A" or "not applicable".)/ *Lý do nghỉ việc (Không ghi là "N/A" hoặc "không áp dụng")*

20d. WORK EXPERIENCE/ KINH NGHIỆM LÀM VIỆC

20d. Job Title (If U.S. Government, include the series and grade)/ *Tên vị trí (Nếu là làm cho chính phủ Hoa Kỳ, nêu mã số và bậc của vị trí)*

From (mm-yyyy)/ <i>Từ</i>	To (mm-yyyy)/ <i>Đến</i>	Salary per Year in U.S. Dollars or Local Currency <i>Lương theo năm tính bằng Đô la hoặc tiền Đồng</i>	Hours per Week/ <i>Số giờ làm việc một tuần</i>
---------------------------	--------------------------	---	---

Employer's Name and Address/*Tên và địa chỉ cơ quan*

Supervisor's Name and Contact Information/ *Tên và thông tin liên hệ của giám sát viên*

Name/*Tên*

Phone Number/*Số điện thoại*

E-mail Address/*Thư điện tử*

Were you a supervisor in this position? / *Bạn có phải là giám sát viên ở vị trí này không?*

Yes /*Có* No/*Không*

If yes, how many people did you supervise?/ *Nếu là giám sát viên, bạn quản lý bao nhiêu nhân viên?*

May HR contact your supervisor?/ *Phòng Nhân sự có thể liên hệ với giám sát viên của bạn không?*

Yes/*Có* No/*Không*

Describe your major duties/responsibilities and accomplishments./ *Mô tả nhiệm vụ/trách nhiệm chính và thành tích của bạn.*

Reason(s) for Leaving (Do not write "N/A" or "not applicable".)/ *Lý do nghỉ việc (Không ghi là "N/A" hoặc "không áp dụng")*

LICENSE, SKILLS, TRAINING, MEMBERSHIP, AND RECOGNITION

21. List professional licenses, certifications, typing/keyboard skills, computer skills, formal and online training, and other skills and abilities you consider relevant to the position. Include the license or certification number and attach a copy if the license or certification is a requirement of the position. If licensed in the U.S., please list the state of issuance. If licensed in another country, please list the province/state/region and country of issuance. *(Use additional pages, as necessary.)/ Liệt kê các bằng cấp, chứng chỉ, kỹ năng đánh máy, kỹ năng máy tính, khóa học chính qui và trực tuyến, và các kỹ năng và khả năng khác có liên quan đến vị trí đăng tuyển. Bao gồm số bằng lái hoặc chứng chỉ và nộp kèm bản sao bằng và chứng chỉ theo yêu cầu của vị trí. Nếu là bằng của Hoa Kỳ, nêu rõ bang cấp bằng. Nếu là bằng của các quốc gia khác, nêu rõ tỉnh/bang/khu vực và quốc gia cấp bằng. (Sử dụng trang bổ sung nếu cần)*

22. List professional organizations, associations, awards, honors, fellowships, and publications you consider significant.
Liệt kê các tổ chức, hiệp hội, khen thưởng, khen thưởng danh dự, học bổng và các bài viết đã được đăng báo mà bạn cho là đáng kể

REFERENCES/ XÁC NHẬN

23. List three personal references who are not relatives or former supervisors who can speak knowledgeably of your work performance.
Nêu tên ba người biết rõ về khả năng làm việc của bạn mà không phải là họ hàng hoặc giám sát viên trước đây.

Name/Tên	Address/Địa chỉ	Telephone/Số điện thoại	Occupation/Nghề nghiệp

SIGNATURE AND CERTIFICATION/CHỮ KÝ VÀ XÁC NHẬN

24. I certify that, to the best of my knowledge and belief, all of the information on and attached to this application is true, correct, complete, and made in good faith. I understand that false or fraudulent information on or attached to this application may be grounds for not hiring me, or for termination/dismissal after I begin work, and may be punishable by fine or imprisonment according to this country's law or U.S. law. I understand that any information I voluntarily provide on or attached to this application may be investigated./ *Với tất cả hiểu biết của tôi, tôi xin cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật và đầy đủ. Tôi hiểu rằng nếu khai man hoặc cung cấp các thông tin sai, tôi sẽ không được nhận vào làm việc hoặc sẽ bị đuổi việc nếu các thông tin này bị phát hiện là sai sau khi đã được nhận vào làm và có thể sẽ bị phạt tiền hoặc ngồi tù theo luật nước sở tại hoặc theo luật pháp Hoa Kỳ. Tôi nhận thức được rằng, bất kỳ một thông tin nào do tôi cung cấp trong hồ sơ này sẽ được điều tra.*

Signature/Chữ ký	Date (mm-dd-yyyy)/Ngày ký (tháng-ngày-năm)

CONTINUATION – WORK EXPERIENCE/ TIẾP THEO – KINH NGHIỆM LÀM VIỆC

20 _____. Job Title *(If U.S. Government, include the series and grade/ Tên vị trí (Nếu chính phủ Hoa Kỳ, bao gồm bậc và mã số vị trí)*

From (mm-yyyy)/Từ	To (mm-yyyy)/Đến	Salary per Year in U.S. Dollars or Local Currency <i>Lương theo năm tính bằng Đô la hoặc tiền Đồng</i>	Hours per Week/ Số giờ làm việc một tuần

Employer's Name and Address/ Tên và địa chỉ cơ quan	Supervisor's Name and Contact Information/ Tên và thông tin liên hệ của giám sát viên
	Name/Tên
	Phone Number/Số điện thoại
	E-mail Address/Thư điện tử

<p>Were you a supervisor in this position? / <i>Bạn có phải là giám sát viên ở vị trí này không?</i></p> <p><input type="checkbox"/> Yes/Có <input type="checkbox"/> No/Không</p> <p>If yes, how many people did you supervise? / <i>Nếu là giám sát viên, bạn quản lý bao nhiêu nhân viên?</i></p>	<p>May HR contact your supervisor? / <i>Phòng Nhân sự có thể liên hệ với giám sát viên của bạn không?</i></p> <p><input type="checkbox"/> Yes/Có <input type="checkbox"/> No/Không</p>
--	---

Describe your major duties/responsibilities and accomplishments. / *Mô tả nhiệm vụ/trách nhiệm và thành tích của bạn.*

Reason(s) for Leaving (Do not write "N/A" or "not applicable".) / *Lý do nghỉ việc (Không ghi là "N/A" hoặc "không áp dụng")*

CONTINUATION – WORK EXPERIENCE/ TIẾP THEO – KINH NGHIỆM LÀM VIỆC

20____. Job Title (If U.S. Government, include the series and grade) / *Tên vị trí (Nếu chính phủ Hoa Kỳ, bao gồm bậc và mã số vị trí)*

From (mm-yyyy)	To (mm-yyyy)	Salary per Year in U.S. Dollars or Local Currency <i>Lương theo năm tính bằng Đô la hoặc tiền Đồng</i>	Hours per Week/ <i>Số giờ làm việc một tuần</i>
----------------	--------------	---	---

Employer's Name and Address / <i>Tên và địa chỉ cơ quan</i>	Supervisor's Name and Contact Information / <i>Tên và thông tin liên hệ của giám sát viên</i>
	Name / <i>Tên</i>
	Phone Number / <i>Số điện thoại</i>
	E-mail Address / <i>Thư điện tử</i>

<p>Were you a supervisor in this position? / <i>Bạn có phải là giám sát viên ở vị trí này không?</i></p> <p><input type="checkbox"/> Yes/Có <input type="checkbox"/> No/Không</p> <p>If yes, how many people did you supervise? / <i>Nếu là giám sát viên, bạn quản lý bao nhiêu nhân viên?</i></p>	<p>May HR contact your supervisor? / <i>Phòng Nhân sự có thể liên hệ với giám sát viên của bạn không?</i></p> <p><input type="checkbox"/> Yes/Có <input type="checkbox"/> No/Không</p>
--	---

Describe your major duties/responsibilities and accomplishments. / *Mô tả nhiệm vụ/trách nhiệm chính và thành tích của bạn.*

Reason(s) for Leaving (Do not write "N/A" or "not applicable".) / *Lý do nghỉ việc (Không ghi là "N/A" hoặc "không áp dụng")*